

Arabe LVB

Banque IENA

Session 2023

61 copies ont été corrigées. Le nombre de candidats est en légère hausse par rapport à celui de l'année dernière (**54** en 2022). Les notes sont comprises entre **01,00/20** et **18,50/20**.

Le sujet est extrait du journal « *al-Sharq al-Awsat* » du 08 mars 2022 ; il porte comme titre « **A l'occasion de la Journée internationale des Femmes, une avancée pour les Saoudiennes** ».

Dans l'article de ce journal, la journée mondiale de la femme est l'occasion d'évaluer la place de la femme saoudienne et son implication dans le programme « Vision 2030 », qui vise à lui ouvrir davantage d'opportunités pour participer à l'économie nationale et à la vie sociale. Dans cette optique, le gouvernement a adopté un certain nombre de décisions législatives et de réformes afin que les Saoudiennes puissent accéder aux postes de décision dans les différents secteurs.

Les candidats devaient répondre à deux questions soulevées par le texte : la première, de compréhension, qui leur demande de « *relever, dans l'article comment l'Arabie saoudite s'efforce de favoriser l'intégration des femmes dans tous les secteurs* » ; quant à la deuxième question, d'expression personnelle, elle invite les candidats à répondre à la problématique suivante : « *L'égalité des sexes dans le Monde arabe : bilan et perspectives* »

La moyenne générale de **11,84** (10,52 en 2022), avec un écart type de **3,95** (4,56 en 2022), est en hausse de plus d'un point, et c'est très réjouissant. Si la qualité des copies a connu une évolution très positive ces dernières années, la baisse de niveau de certains candidats la repositionne à une moyenne plus proche de celle du concours, si l'on prend en considération le nombre de candidats dans cette épreuve.

La version : la moyenne est de **11,80** (10,04 en 2022). Nous constatons une augmentation sensible de la moyenne par rapport à l'année dernière. Même si la version a été jugée à la portée des candidats, certains d'entre eux rencontrent des difficultés à aller jusqu'au bout de la traduction, ce qui explique les très mauvaises notes de certaines copies. Cependant, nous ne manquerons pas de constater que beaucoup de candidats, les mieux armés pour l'exercice, ont obtenu des notes très satisfaisantes.

La question de compréhension, avec une moyenne de **12,37** (10,57 en 2022) a bien été comprise dans l'ensemble. Cette question invitait les candidats, comme il a été évoqué *supra*, à relever, dans l'article, « *comment l'Arabie saoudite s'efforce de favoriser l'intégration des femmes dans tous les secteurs* ». Cependant certains candidats, comme chaque année, continuent à reprendre mot à mot les passages du texte en relation avec la question, alors qu'ils sont censés recomposer la réponse avec leurs mots à eux et non plagier le texte. Les écarts des notes, entre la question de compréhension et celle de l'expression écrite, dans une même copie, sont dus au plagiat. Certains candidats, qui sont par ailleurs d'un bon niveau, voient leurs moyennes chuter considérablement. D'autres, au contraire, se sont lancés dans des explications et des commentaires qui sont réservés pour la question d'expression personnelle. Cela nous amène à nous poser la question de savoir si les candidats prennent le temps de lire les rapports !

La question de **l'expression personnelle**, avec une moyenne de **11,86** (11,31 en 2022) invitait les candidats à *donner leur avis sur « l'égalité des sexes dans le Monde arabe : bilan et perspectives »*.

Même si cet exercice a été bien réussi, certains candidats n'ont pas hésité à émettre des avis dépourvus de toute réflexion et qui ne se basent sur aucun exemple précis, et sans pour autant établir de plan. Dans certaines copies, hormis le plagiat du texte donné en exemple, on ne manque pas de constater que les candidats ne semblent pas être très à l'aise avec les questions de culture générale et d'actualité... On ne peut pas faire abstraction de sujets d'actualité, sachant que de nombreux articles, études et débats télévisés voient le jour presque quotidiennement ; cela montre le manque de culture et de curiosité de plusieurs candidats, qui n'ont fait que reproduire des banalités quand ils ne plagient pas le texte de référence.

Comme pour la LVA, la qualité de la rédaction et l'étendue du vocabulaire ont fait la différence entre les candidats. Les copies les moins bien notées manifestent une maîtrise insuffisante de la langue et une réflexion qui laisse à désirer. Le non-respect du nombre de mots et le plagiat ont pénalisé lourdement certaines copies qui auraient pu obtenir une meilleure note.

Le thème : avec une moyenne de **11,30** (10,17 en 2022) a gagné un point par rapport à celle obtenue lors des sessions précédentes, et c'est très réjouissant ; cet exercice, qui était la bête noire pour beaucoup de candidats, se confirme positivement encore une fois cette année. Cependant, il reste un exercice qui met en difficulté nombre de candidats, qui n'arrivent pas à formuler des phrases entières. Les mêmes fautes de langue que les années précédentes sont encore relevées (*cf.* rapports précédents).